

## الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

الديوان الوطني للامتحانات والمسابقات

وزارة التربية الوطنية

امتحان شهادة بكالوريا التعليم الثانوي دورة: جوان 2009

المدة : ساعتان ونصف

الشعبة: جميع الشعب

اختبار في مادة اللغة الأمازيغية

على المترشح أن يختار أحد الموضوعين التاليين

### الموضوع الأول

أنيجيو أمأساس

زيك ن زيك ، شان واس ن ثأجراست ، ذ وأذفال ، ثرازفاد شان وأمغار غار ومادوكال نأس  
يوذاف غارس س ثأقفيفث ن لآفت.

مي ئباد ذي ئيسي ، ئسالآم ف ثواشونت س زآرب ، يأقراسان لآفت ئنين ، ئكانا غار لكانون  
باش أذ يازغال ، جاماك يارزيت وسماميص .

يأقيم قيش ن ووسان ، أيث تآدارث سعازينيث ، بادناس أماك يآخس . بارآ ، أذفال ذ وأجريس  
ذ واضو بأقسان أذ طاولان . ناتا يوبا ئمان نأس سادون سقاف : أزغال غار ياسغاران ،

ئموتشي ييزيضان ، ئضاس ذي ئيسي ( لأعلي ) ، ذي ئيسوث يآحمان ؛ ف ويذين يازأقرآث  
ئيرازاف نأس ، ألما يابذا يآتيزاي فالآسان ، قيمان تراجان ذيس مألمي أذ بيني : أذ روحاغ ، وُر  
يآئيش ؛ ئروح يآتو ثواشولت نأس ، باب ن تآدارث يآستا أذ ياسارق أمادوكال نأس ، أكاذ ما  
ئسحوس بالي ئعادا ئ يآقميران . تامغارث نأس ئق بأقسان غار وقارقار . يال أس ئأشآث أمغار  
أنيجيو س لأمعاني ، ثأقاراس :

« أنيجيو ن ييشت ن واس ييفسيس

أنيجيو ن سان ن ووسان ذ أمأساس

أنيجيو ن ووسان فوت

رفاذد أزود ، رزيت فالأس . »

أنيجيو ياسلا ئ لأمعاني ئ دتآتاي فالأس تامغارث ، مبأصآح ئقا ئمان نأس ذ أمآجوج ، أم وا وُر  
يالين ذين . شان ئنازايث ، ئآكار تامغارث أ تآقراض ئيغار غارث ، ئأسامضا أوال نأس باش  
أ سيسال ، ئانداه :

« يولي واس ئبان ثفاواث

وين ئ تآرالآن لأفجار يآكار

أنيجيو ئضأقريث رواح

وُر يآنغيماش يآتكاركار . »

أمغار بولآفت ئلأقفيفث بوكي ، يوعاس :

« ياقوما وول أذ يآشأشراح

ماغار و ئاتنوغازش ئذ وفان

ٲاجر أسة ءأسببة أم ببض  
ٲافسوٲ ما بآلزأم أنآكار.»  
بأسعآآا ذبببب ٲاجر أسة ، الءب ٲأمبب . مب ٲسوذآف ٲأسفوٲ بآكار ٲربو؁ ؤعانب لآفٲ ذب  
ٲطآلآعٲ ..... ٲفور بآقار ب ببمان ٲأس : « ذ لآفٲ ب ذآوبع؁ ذ لآفٲ ب بآٲشبع؁ ذ لآفٲ  
ب ذوعبع .»

ٲاسوقبلٲ  
ملاك هوذ؁ أسالمآذ ن ٲمازبعٲ

### ٲسأسٲانب

#### ( أ ) ٲبفرب ن وضربس ( 12/12 )

- 1- وٲلاب ف ونالأس ذآق وأضربس أبا.
- 2- ماٲا بآطفآن أنبعبو ذآق وأآام ن ومآذوكآل ٲأس الءب عبان زبس ؟
- 3- ماغآف ٲامغارٲ ن وأآام ب ذبآرفآن غآر ونبعبو أ ٲآقآرقآر فالأس ؟
- 4- كسآذ سآق وأضربس أكنآوال ن واوال " ٲاجر أسة " .
- 5- وٲش أنامآك ن ٲأنفالبٲ أبا : " ٲووع ٲذن وفان "
- 6- ماٲا ببغان أنبعبو أمأسأس ؟ .
- 7- سلآض ٲافببرٲ أبا ( بآبان ٲسومار ٲأس) : " ٲكانا غآر لكانون باش أذ بآزعال " .

#### ( ب ) أسأنفالب س ٲببب ( 8/8 ) .

- بوسبذ ونبعبو غآروآن؁ ٲآآا وُر بآسبببببب ٲمان ٲأس ؛ كآنوب ٲآآسآم أذ بآرنب قبٲش ن  
ووسآن .
- أربذ بببب ن وأضربس؁ أ ٲآلسآذ ذبس ٲامسالٲ أبا؁ سبمب ب ذبوسا أرمب ٲربو .
- أضربس أذ بآبنا ف ٲبببب ن وولبس .
  - أنالأس أذ بببب ذ ببببب سآق وذماوان ن وولبس .

## Inebgi amessas

Zikenni, yiwen n wass n tegrest, d adfel, yiwen umyar yerzef yer umeddakel-ines. Yekcem-as s uđellac n lleft .

Akken kan i t-yefka umnar, isellem yef yimawlan s uqalal, yelheq-asen lleft-nni, yekkuki yer lkanun i wakken ad yezzižen acku yerza-t usemmid.

Yekka kra n wussan, at uxxam euzzen-t, bedden yer-s akken ilaq. Berra, adfel d ugris d wađu begsen-d ad đulen. Netta yufa iman-is dđaw n ssqef : Tiqqad yer yiswaren, uđči azidan, ides deg tissi, deg wusu yehman ; dya yesseyzef tirezzaf-is almi yebda yettazzay fell-asen. Qqimen ttrajun deg-s ad d-yebder tuyalin, ur d-yebdir ara; iruđ yettu tawacult-is. Bab n uxxam yessetha ad yessuffey ameddakel-is yas ma yehsa ieddada cwit i tilas. D tamyar-t-is i ibegsen yer usqaqer. Yal ass tekkat amyar inebgi s lemoun, teqqar-as :

« Inebgi n yiwen wass d afessas ,  
inebgi n sin wussan d amessas ,  
inebgi n tlata n wussan ddu fell-as ».

Inebgi yesla akk i yimettilen i d-tettawi fell-as temyar, maca yerra iman-is d acezzug, am wakken ur yelli din .

Ma d yiwet n tsebhit, tekker temyar ad tenned tiyeryert, tessemmed tayect-is akken ara as-isell, tendeh :

« Yuli wass tban tafat  
Win yettzallan lefjer yekker  
Inebgi yetber-it rrwah  
Ulayyer da yeckerker».

Amyar bu lleft tuy-it yuki. Yerra-as:

« Yugi wul ad yennecrah  
Ma ur tennuyed d yimsisker  
Tagrest hseb-itt am yid  
Tafsut ma irad ad nenser».

Yescedda dinna tagrest almi tfukk. Akken i d-teffey tefsut, yekker ad iruđ, rran-as lleft deg uđellac...Iteddu yeqqar i yiman-is : « D lleft i d-wwiy, d lleft i ččiy, d lleft i d-rriy...

Seg tgemmi taqbaylit  
yerra-tt-id yer tira **Malek HOUD**.

I. Tigzi n uđris : (12/12)

1. Mmeslay-d yef unallas deg uđris-a.
2. D acu i yettfen inebgi deg uxxam n umeddakel-is armi eyan deg-s ?
3. Ayyer d tamɣart n uxxam i d-yeffyen yer yinebgi ad t-tesqaqer ?
4. Kkes-d seg uđris aktawal n '*tegreſt*'.
5. Ef-k-d anamek n tenfalit '*tennuyeđ d yimsisker*'.
6. D acu i yerran inebgi-a d amessas ?
7. Sleđ tafyirt-a (beggen-d isumar-ines):  
' Yekkuki yer lkanun iwakken ad yezzizen '

II. Asenfali s tira : (08/08)

Yusa-d yinebgi ɣur-wen. Netta ur yessaɣi ara iman-is ; kunwi tebyam ad yernu kra n wussan.  
Aru-d yiwen n uđris, ad d-talseđ deg-s tamsalt-a, segmi i d-yusa armi iruḥ.

- Ađris ad yebnu yef tizza n wullis.
- Anallas ad yili d yiwen seg yiwudam n wullis.

\* Imsisker= bufreḥ, Aferraḥ, aṭajin.





## الموضوع الثاني

### خالتي

ثاجنيوٲ ن ماعراس ئاتبادال أم وبيوا . ذباين ياضران ئضالي : ياخسار لجال ذي ئيشٲ ن ئساعات. ئامائنا ئائشائٲ س وزافزيف ؛ اضمو ياخس اذ ياسيفاق اقرارموز . ذي شاقائٲ ن ئالواح ياتسوضاد. ياما ئفيد وئماس جار ن واطاوان ئاس ؛ ئاطفيت ئارجاجات . ياخس بابا ا سيكاس انازقوم ، ئاقوما . وئلاك ذ ئانا وُر ينادجيمش ، ياكار يارق ، ئاسلاس مي ياسيوال ئ ووماس . روحان وينيد ايٲ عاميشان . وسينيد غار وَاخام ، ذي خامسا نيع ساٲنا ئدسان ، س شسيلا ذ يعلاوان ، ئضان ، قين افراو . ئامائنا ئائشائٲ ئراٲي ؛ ئاقوما ا ئاحباس . ناهنين رفان ذي ئالاست ذ واضو ؛ طفان ابريد ذي ئاكسارٲ . ئائشئين دجينا ئاغد ئاسوسمي ئامواناست .

ئانازاكت مي دوكيغ ، وُفيغيد بابا ياناض ذاق حامبال ، ياطاس ذي ئاغمارٲ ، اعلاو ئاس يابزاق ، يوقليٲ غار وساقال ، ياتوديم ذي ئيسي . ئيطاوين ن ياما ئيزا فاعين س يماطوان وُر وفينش خالتي . ساق واس ئدين وُ ئناز ريش ؛ بيدج ما يازرا اماك ئ ستاضرا ئماغبونٲ . ما ذ ئاش شوكاغ ذ يغرار ئ ئياٲشئين . ويشٲ ما يازرا . اذ اذ افان بيدج ياموٲ ، يافرئيد وُ سوف غار وجاماض ، اذ قران اول اذ يوقير ف يقاوويرا ، اذ ياس لغاشي ا ئازران . ما ئسان ، ا ئاوين غار وَاخام ئاس ، اذ ئسان فالاس ، ا ئاضلان اذائشا ئنين ، ما وُر ئاعقيلانش ، اذ ياتوانضال ميس ماماك ذي ئمورٲ ئابارانيٲ. ياك ذ شال ن رابي ، اك ما ذ ايٲ باب ئاس ا ئايسان .

هاما ئ ئاضرا ئدناغ . قوت اي نورزي فالاس . ئاناخجوفٲ ئادوري ، ئوقير سي ئمادورٲ غار لاخارٲ ، ئاضفار وئماس .

ياما ئداداش ئسا ئاس ، اشكو : وُر عاذ وُر ياقينش وُداديش ن ئمائانٲ ن ئانا ، مي ئانداف س ئواغيٲ ياوين خالتي . ما نيعاد نيلا قوت ف خالتي ، ساركساغ ، اشكو : ساق واس مي ئاموٲ ئانا ، امين انازقوم ياقيم ذاق وَاخام ناغ ، يازداغ ذيناغ ، ياتادار ئدناغ ، ئرائي وُنازقوم يال اس . ما ا نوعا شا لغيضائٲ ذاق وُغير ، نازمار ا ئيني ناعيا ذي ئاقنيت ئ ذاق نالا . رني ئاساتام قيتش ن وا ياحلان . كيس ياما ياسحوسان مليح ئ ئايٲي ايا ئاناقاروٲ .

"! . ئاناد : " ياراز وُفاتون اناقارون ئوشولٲ ، اه بوه اذريون ئساطا ئ ئائشا ئكاٲشا ، وُ دياذجيش ازور وُ غار اها ئارزاف نيع اها ديرازفان غارس . وُر غارس ويط ، كيس رابي ذ وَاخام ن وُر قاز ئاس اك ذ لاحنانٲ ن ئاروا ئاس . ئيكوال ئانلوم ئمان ئاس ئاقار : " ستاهزيع ذي وئما "

ئاسوقيلٲ

مولود فرعون ، ميس ن يفاكيل  
H.C.A 2004 ، سب ، 85-87

## ئساستانان

(ب) ئىفزي ن وضرىس ( 12/12 )

- 1- ئنىد ماتا يالا ونالاس ذي شادارت تامازواروڭ ؟ سارىاد الالان ياتوثلايان فالاس .
- 2- ماتا ياضران ئ خالتيى ن ونالاس ؟
- 3- ماغاف ايڭ تادارت وړ يلكش قوت ف تماانت ن تناخجوفڭ ؟
- 4- كساد ساق وضرىس اكتاوال ن " ثماننت " .
- 5- سفاهماد ثانفاليڭ ايا : " ثوفير سي ثمادورث غار لاختارڭ " .
- 6- ياماس ن ونالاس ثانا ذي تقاران وضرىس : " ستاهزيغ ذي والما " ئنىد ا تانفاع ندامت نىغ اها ؟
- 7- سلاض ثافيرڭ ايا : " ياقريتيىد ووسوف غار وجاماض " .

(ب) اسانفالي س ئيرا (8/8).

أريد ولىس س ثالغان تاديات ياضران ، ا سالساذ نىس تامسالت ن تناخجوفڭ ئ غاف بدياوي وضرىس ن " خالتيى " .  
( مانوي ، مالمسي ، مانسي ، امساك )

## Xalti

Tignewt n meyrès tettbeddil am tata. D ayen i yedran id-nni : Yexser-d lhal deg yiwet n teswict. Ageffur yekkat s uzayed; ađu yebya ad yessifeg leqamed. Ula deg lecqayeq n lelwađ yettsuđu-d. Yemma teseddad-d uletma-s ger wallen-is; tekcem-itt tergayt. Ayen yeeređ baba ad as-yekkes aybel, teggumma. Ula d netta ur yerkid ara, yekker yeffey. Nesla-as mi yessawel i gma-s. Rran di sin ssakin-d lemmum. Usan-d akk s axxam, deg xemsa ney setta yid-sen. S yicifađ d yibrenyas, zzin d agraw. Ageffur yekkat irennu; teggumma ad teswawi. Nutni ffyen akken i tllam d lehwa; tfffen abrid d akessar. Nekkni gđan-ay-d tasmusi d tamwanest.

Şşbeđ, mi d-ukiđ, ufiđ-d baba yenedeđ deg uelaw, yettes deg teymert. Abernus-is yebzeg, ielleg yer tagest, ineggi s amnar. Tađđucin n yemma d tizeggayin deg yimeđđi. Ur ufin ara xalti. Seg wass-nni ur tđal tiđ-nney fell-as; yiwen ur yezri amek i as-teđra i tneybunt. Ma d nekk, cukkey d iđer i tt-yeđđan.

Yiwen mađđi yezra. Mi ara afen medden yiwen yemmut, idegger-it-id wasif yer rrif, ad ssuffyen awal, ad yelhu yef tuđdar, ad d-asen lyaci ad t-walin. Ma nnsen, ad t-awin s axxam-is, ad eiwzen fell-as, ad t-netlen azekka-nni, ma ur t-εqilen ara, ad yettwante! wissen amek di tmurt taberranit. Yak d akal n Rebbi akk. Ma d imawlan-is ad t-aysen.

Akken i teđra yid-ney. Ddurt merra d anadi. Tameslubl meskint tyab, tezger si ddunit yer laxert, tedfer uletma-s.

Yemma tejreh tasa-s acku urad yehli udeddic n imettant n nanna, mi tendef s twayit yeglan s xalti. Ma nniđ-d nettru atas yef xalti, skadbey, acku seg wasmi temmut nanna, amzun akken lehzen yezga deg uxxam-nney, yezdeđ deg-ney, yettidir yid-ney, rnu iyebtan yal ass. Limer ad nerr tasa d lemđiđat di rrif, nezrner ad d-nini neya di tegnit deg i nella. Rnu nessaram cwit n liser. Siwa yemma i as-ihulfan mliđ i tyita-agi taneggarut.

Tenna-d : " Yerrez ufurek aneggaru n twacult, ahbuh !" Afurek n useklu i yewwet maras, ur d-yeggri uzar uđur ara terzu neđ ara yezun fell-as. Ur tesεi yiwen-nniđen, ala Rebbi d uxxam n urgaz-is akked lehna n dderya-s. Tikwal tetlummu deg yiman-is, teqqar : " Stehzay deg ultma".

*Mouloud FERAOUN,*

*Mmi-s n yigellil, H.C.A. 2004, Sb. 85-87.*

I. Tigzi n uđris : (12/12)

1. Ini-d d acu-t unallas deg tseđđart tamezwarut. Suffeđ-d iferdisen n tutlayt i t-id-yemmalen.
2. D acu i yeđran d xalti-s n unallas ?
3. Acuyeđ at uxxam ur ttrun ara ađas yeđ lmut n tmeslubl ?
4. Kkes-d seg uđris aktawal n lmut.
5. Sefhem-d tanfalit-a : ' *Tezger seg ddunit yer laxert.*'
6. Yemma-s n unallas tenna di taggara n uđris: " Stehzay deg uletma." Ini-d ma tenfee nndama deg teswiain yecban tagi?
7. Sleđ tafyirt-a : " *ldegger-it-id wasif yer rrif.*"

II. Asenfali stira : (08/08)

Aru-d ullis s talya n tedyant yeđran, ad falseđ deg-s tamsalt n tmeslubl iyeđ d-yewwi uđris ' *Xalti* ' (acu, aniwa, melmi, anida, amek).



I. ተጽጋጽ 1 ፡፡ ይወጃል ፡፡ (12/12)

1. ይወጃል ለ ጭጥር ፡፡ ስራው ለጽሑፍ ተግባራዊነት ተጠቅሞታል። ጭጥር-አይደለም ለጭጥር ፡፡ ስራው ለጽሑፍ ተግባራዊነት ተጠቅሞታል።
2. ለ ጭጥር ፡፡ ስራው ለጽሑፍ ተግባራዊነት ተጠቅሞታል።
3. ጭጥር ፡፡ ስራው ለጽሑፍ ተግባራዊነት ተጠቅሞታል።
4. ጭጥር ፡፡ ስራው ለጽሑፍ ተግባራዊነት ተጠቅሞታል።
5. ጭጥር ፡፡ ስራው ለጽሑፍ ተግባራዊነት ተጠቅሞታል።
6. ጭጥር ፡፡ ስራው ለጽሑፍ ተግባራዊነት ተጠቅሞታል።
7. ጭጥር ፡፡ ስራው ለጽሑፍ ተግባራዊነት ተጠቅሞታል።

II. ጭጥር ፡፡ ይወጃል ፡፡ (08/08)

ጭጥር ፡፡ ስራው ለጽሑፍ ተግባራዊነት ተጠቅሞታል። ጭጥር ፡፡ ስራው ለጽሑፍ ተግባራዊነት ተጠቅሞታል።